

Winter 12-1-1989

The Ox on the Roof (Le Boeuf Sur le Toit)

Agnieszka Taborska

Rhode Island School of Design, atabor@risd.edu

Aleksander F. Wierzbicki

Rhode Island School of Design

Malcom Coelho

Rhode Island School of Design

Lucy Bourgealt

Rhode Island School of Design

John Donalds

Rhode Island School of Design

For a list of other works at: https://digitalcommons.risd.edu/liberalarts_cabaret_programs



Part of the [Acting Commons](#), [Art Education Commons](#), [Dance Commons](#), [Fashion Design Commons](#), [Fine Arts Commons](#), [French Linguistics Commons](#), [German Language and Literature Commons](#), [History Commons](#), [Modern Literature Commons](#), [Music Commons](#), [Other Arts and Humanities Commons](#), [Other French and Francophone Language and Literature Commons](#), [Other Languages, Societies, and Cultures Commons](#), [Other Theatre and Performance Studies Commons](#), [Performance Studies Commons](#), [Playwriting Commons](#), [Russian Literature Commons](#), and the [Theatre History Commons](#)

Recommended Citation

Taborska, Agnieszka; Wierzbicki, Aleksander F.; Coelho, Malcom; Bourgealt, Lucy; Donalds, John; Harvey, Georgy; Townsend, Michael J.; Dimanche, Rene Jr.; Hermanovski, Mila; Rogers, Marly J.; Becker, Susan; Offutt, Treva; Watts, Christopher; Tashji, Michael A.; Armada, Sol; Borok, Mark; Page, George; Oakes, Sean P.; Guttman, Edward L.; Unger, Susan; McElreath, Timothy; Wodkowski, Michael; Stehr, Carsten; Grass, Julie; Dassow, Andrea; Ellman, Julianna; Jaworski, Lynn; Lavalle, Donna; Ribicoff, Judith; Cho, Vivienne; and McGuire, Matthew, "The Ox on the Roof (Le Boeuf Sur le Toit)" (1989). *Programs*. 3.
https://digitalcommons.risd.edu/liberalarts_cabaret_programs/3

Authors

Agnieszka Taborska, Aleksander F. Wierzbicki, Malcom Coelho, Lucy Bourgealt, John Donalds, Georgy Harvey, Michael J. Townsend, Rene Dimanche Jr., Mila Hermanovski, Marly J. Rogers, Susan Becker, Treva Offutt, Christopher Watts, Michael A. Tashji, Sol Armada, Mark Borok, George Page, Sean P. Oakes, Edward L. Guttman, Susan Unger, Timothy McElreath, Michael Wodkowski, Carsten Stehr, Julie Grass, Andrea Dassow, Julianna Ellman, Lynn Jaworski, Donna Lavalle, Judith Ribicoff, Vivienne Cho, and Matthew McGuire

Winter 12-1-1989

The Ox on the Roof (Le Boeuf Sur le Toit)

Agnieszka Taborska

Rhode Island School of Design, atabor@risd.edu

Aleksander F. Wierzbicki

Rhode Island School of Design

Malcom Coelho

Rhode Island School of Design

Lucy Bourgealt

Rhode Island School of Design

John Donalds

Rhode Island School of Design

For a list of other authors' works at: http://digitalcommons.risd.edu/liberalarts_cabaret_programs



Part of the [Acting Commons](#), [Art Education Commons](#), [Dance Commons](#), [Fashion Design Commons](#), [Fine Arts Commons](#), [French Linguistics Commons](#), [German Language and Literature Commons](#), [History Commons](#), [Modern Literature Commons](#), [Music Commons](#), [Other Arts and Humanities Commons](#), [Other French and Francophone Language and Literature Commons](#), [Other Languages, Societies, and Cultures Commons](#), [Other Theatre and Performance Studies Commons](#), [Performance Studies Commons](#), [Playwriting Commons](#), [Russian Literature Commons](#), and the [Theatre History Commons](#)

Recommended Citation

Taborska, Agnieszka; Wierzbicki, Aleksander F.; Coelho, Malcom; Bourgealt, Lucy; Donalds, John; Harvey, Georgy; Townsend, Michael J.; Dimanche, Rene Jr.; Hermanovski, Mila; Rogers, Marly J.; Becker, Susan; Offutt, Treva; Watts, Christopher; Tashji, Michael A.; Armada, Sol; Borok, Mark; Page, George; Oakes, Sean P.; Guttman, Edward L.; Unger, Susan; McElreath, Timothy; Wodkowski, Michael; Stehr, Carsten; Grass, Julie; Dassow, Andrea; Ellman, Julianna; Jaworski, Lynn; Lavalle, Donna; Ribicoff, Judith; Cho, Vivienne; and McGuire, Matthew, "The Ox on the Roof (Le Boeuf Sur le Toit)" (1989). *Programs*. 3.

http://digitalcommons.risd.edu/liberalarts_cabaret_programs/3

Authors

Agnieszka Taborska, Aleksander F. Wierzbicki, Malcom Coelho, Lucy Bourgealt, John Donalds, Georgy Harvey, Michael J. Townsend, Rene Dimanche Jr., Mila Hermanovski, Marly J. Rogers, Susan Becker, Treva Offutt, Christopher Watts, Michael A. Tashji, Sol Armada, Mark Borok, George Page, Sean P. Oakes, Edward L. Guttman, Susan Unger, Timothy McElreath, Michael Wodkowski, Carsten Stehr, Julie Grass, Andrea Dassow, Julianna Ellman, Lynn Jaworski, Donna Lavalle, Judith Ribicoff, Vivienne Cho, and Matthew McGuire



CABARET

the ox on the roof
le boeuf sur le toit

Part One

1. Prelude. Brazilian Folk Festival.

The Ox:.....Malcolm Coelho
Street People:.....Lucy Bourgealt, John Donalds,
 Georgy Larvey, & Michael J. Townsend
Ox Head: Rene Dimanche, Jr., Malcolm Coelho, Mila Hermanovski,
 & Marly J. Rogers

The Masters of Ceremonies: Agnieszka Taborska & A. Brooke Karzen

2. THE OX ON THE ROOF Bar (Le Bœuf Sur le Toit),
 rue Boissy d'Anglas, Paris 1922.

Visitors, Celebrities, Guests; Order of appearance

Louis Moyses.....Susan Becker
Waitresses.....Treva Offutt & Marly J. Rogers
Pablo Picasso.....Christopher Watts
Juan Gris.....Michael A. Tashji
Gertrude Stein.....Sol Armada
Max Jacob.....Mark Borok
Erik Satie.....René Dimanche, Jr.
Anna de Noailles.....George Page
Helena Rubinstein.....
Sergei Diaghilev.....Sean P. Oakes
Jean Cocteau.....Edward L. Guttman
Mistinguet.....Susan Unger
Tristan Tzara.....Timothy McElreath
Francis Picabia.....Michael Wodkowski
Maurice Chevalier.....Carsten Stehr
Darius Milhaud.....Julie Grass
Kiki.....Andrea Dasso

L'Œil Cacodylate Collage replica:
 Andrea Dasso & George Page

3. Erik Satie's Monologues:

"A Musician's Day", "Loneliness and Poverty"
 Timothy McElreath & Michael Wodkowski

4. Mona Lisa Gone From the Louvre. A true event.

Marie Laurencin.....Emily Cohen
Guillaume Apollinaire.....Aleksander F. Wierzbicki
Gery Piéret.....Michael A. Tashji
Citizens, reporters, and crowd of Paris.....
 Sol Armada, Mark Borok, René Dimanche, Jr.,
 Juliana Ellman, Edward L. Guttman, Mila Hermanovski,
 Lynn Jaworski, Donna Lavalle, Timothy McElreath,
 Judith Ribicoff, Marly J. Rogers, & Christopher Watts.

Picket signs: Mila Hermanovski & Emily Cohen.

Mona Lisa French caricature replica: Andrea Dasso & George Page

5. The Little American Girl's Dance. From the Cubist Ballet PARADE by
 Jean Cocteau; Music: Erik Satie; original scenery and costumes by Picasso.

Treva Offutt
 Costume: Julie Grass

6. PROVINCE by Max Jacob. A Sketch.

Setting: A haberdashery

Max Jacob.....Mark Borok
Client.....Sean P. Oakes
Druggist/Salesgirl.....Judith Ribicoff

7. Waking Up (Entrance of the Mediums)

by André Breton and Benjamin Péret.
 A dream-like surrealist scene.
 Susan Becker & Julie Grass

8. LE BOEUF SUR LE TOIT, Cocteau's Ballet-Pantomime
 Music: Darius Milhaud. A fragment

The Barman.....Sol Armada
The Bookie.....René Dimanche, Jr.
The Negro Boxer.....Michael J. Townsend
The Red-Headed Lady.....Treva Offutt
The Policeman.....Edward L. Guttman
 Heads: Mylene Santos with Marly J. Rogers



Part Two

1. Maurice Chevalier's song:
ÇA N'VA UT PAS L'AMOUR
(This Is Not Worth Love)

Maurice.....Carsten Stehr

2. Mistinguett's song:
MON HOMME
(My Man)

Mist.....Vivienne Cho

3. THE BREAKING OF THERESA Sby Guillaume Apollinaire.
Two scenes.

Therese/Tiresias.....Susan Becker
Husband.....Mark Borok
Director.....Mila Hermanovski
People of Zanzibar.....René Dimanche, Jr.
Costume: Julie Grass Instruments: Christopher Watts

4. DON'T LET THE FIRE DIE by Jacques Vaché
A Somber vignette in an Ubu-like, surrealist spirit.
Setting: A desolate field

Deaf Man I.....Matthew McGuire
Deaf Man II.....Christopher Watts
Fire.....Marly J. Rogers
Fire Costume: Andrea Dassow & George Page

5. Impossible Interview: Gracie Allen vs. Gertrude Stein.

Gertrude.....Sol Armada
Gracie.....Andrea Dassow
Mask: Lynn Jaworski

6. THE PAINTER by Roger Vitrac.
A surrealist farce. Translated by Agnieszka Taborska.
American Premiere
Setting: The painter's apartment.
Order of appearance

The Painter.....Michael Wo
Little Maurice Parchemin.....
Madame Parchemin.....Susan Unger (Fri. & Sat. at 9, Sun. at 5)
.....Judith Ribicoff (Sat. 6 & Sun. at 5)
Monsieur Auguste Flanelle.....Sean P. Oakes
Monsieur Glucose.....Mark Borok

7. Hommage to Fratellini Brothers Circus.

François.....Georgy Harvey
Paul.....John Donalds
Albert.....Michael J. Townsend
Harlequin.....Lucy Bourgeault
Pierrot.....Julie Grass
Costumes: Andrea Dassow & George Page
Clown Props: Georgy Harvey, John Donalds, & Michael J. Townsend

8. Honor to Henri Rousseau.

A true event of a Banquet.
Setting: Rousseau's studio/Picasso's studio
Order of appearance:

Henri Rousseau.....Michael Wodkowski
Guillaume Apollinaire.....Timothy McElreath
Fernande Olivier.....Juliana Ellman
Pablo Picasso.....Christopher Watts
André Salmon.....René Dimanche, Jr.
Maurice Reynal.....Edward Guttman
Woman #1.....Julie Grass
Gertrude Stein.....Sol Armada
Leo Stein.....Sean P. Oakes
Alice B. Toklas.....Andrea Dassow
Marie Laurencin.....George Page
Max Jacob.....Mark Borok
Maurice Cremoniz.....Michael A. Tashji
Woman #2.....Mila Hermanovski
Woman #3.....Lynn Jaworski
Woman #4.....Marly J. Rogers
Woman #5.....Donna Lavallo
George Braque.....Carsten Stehr

Jadwiga's portrait replica: Mylene Santos
Table Cloth: Marly J. Rogers & Mylene Santos
Rousseau's Chair: Judith Ribicoff

9. The Finale.

Cabaret and Liberal Arts at RISD

This will be the third RISD Cabaret to be sponsored by the Liberal Arts Division, and each program has brought new ideas, talents, and individuals to focus on a particular point of view, place, or time in the history of our culture.

The cabaret has some unique and profound educational goals. It is not a normal Liberal Arts course, but is really a new form of learning at RISD. Each year, over fifty students have participated in the recreation of a moment in history; and by performing in original text or translated versions, become the actors and creators of that historic milieu. The Russian, German, Austrian, and French avant-garde of the early decades of this century have come alive at RISD through the work of the cabaret in a way that could not happen passively in the classroom. It is the direct involvement of students, either as actors, designers, or audience, that gives life and meaning to the cabaret material as it is selected, edited, and performed. And these RISD cabarets have transformed us into that past, placing us for an instant in another environment; as participant observers, enriched and opened to the culture of the day or the folly of the moment.

The depth of the learning experience is demonstrated by the intensity and quality of the performance. As the cabaret distills for us the historic nuances, events, and movements of an epoch, the music hall replaces the lecture hall.

Yet at the same time, and precisely because of their participation in the cabaret, the performers, researchers, technicians, and audience share in the best and most personal manner, the study of the Liberal Arts at RISD.

Edward Dwyer

Chairman, Division of Liberal Arts



John Cadden. The Day of Inquiry. Illustration from Dances, 1934.

Food & Beverage by: Peaberry's

The Cellar
Of The Providence Art Club
Presents
A RISD STUDENT
CUBIST*DADA*SURREALIST
CABARET
THE OX ON THE ROOF
December 1,2,3 1989

Director.....Aleksander F. Wierzbicki
Literary Consultant.....Szymon Bojko
*Original Translations &
Script Development*.....Agnieszka Taborska
Co-Director and Choreographer.....A. Brooke Karzen

Musical Director.....Don Keefer
Lighting Designer.....Rachel Mello
Costume Coordinator.....Lucy Bloomfield

Production Stage Manager.....A. Brooke Karzen
Production Assistant.....Agnieszka Taborska
Electrics & Sound Board Operators:.....
David LaRose & Rachel Mello
Make Up.....Wendy Schwartzman & Jennifer Tull
Properties Master.....Matthew McGuire
Special Properties:.....René Dimanche, Jr.
.....Mila Hermanovski
.....Nicholas Rook
Program Design.....Trevva Offutt
Poster Design:.....Stephanie Milanowski & William Newkirk
Photography & Slides.....Timothy McElreath
Videographer.....Alan Carvalho
Scenic & Lighting Construction
René Dimanche, Jr., Mila Hermanovski, Rachel Kangas,
Donna Lavalley, Timothy McElreath, Judith Ribicoff,
Marly J. Rogers, & Christopher Watts
Corps Musical:.....Laurence Srinivason(Piano)
.....Mauro Hantman(Saxophone)
.....Don Keefer(Classical Guitar)
.....Stephen Raskin(Bass)
.....Rafael Attias(Guitar)
.....Mario Montilla(Percusion)

This Cabaret Production Is Sponsored By The Liberal Arts
Division

The Cabaret ensemble and staff gratefully acknowledge the support
of Daniel Mechning, President of the Providence Art Club, and
Robert Emlen, Vice-President; Edward Dwyer, Head of the Liberal
Arts Division, and the staff of the Division.

We also wish to express our gratitude to:

Bibliothèque Doucet (Paris), Mr. and Mrs. Ben Barrows, Brown Uni-
versity Department of Theater, Speech, and Dance, Nanette Budden,
Cambridge Video Consultants/Alan Carvalho, Elzbieta Chojnacka
(Paris), Steven Copel, Jadwiga CouCou-Chanska (Paris), Ted Helger-
son, Alisha Jacobsen, Mary B. Kenney, Krystyna Konwerska-
Hasler (Rio De Janeiro), John Lucas, Gary Marcotte, W. John Porell,
Elzbieta Rejs (Warsaw), William Roche, Ron Swanson, and RISD
Physical Plant Staff, Alice Teixere, Karen Widerstrom.